



Extraordinary cultures fostered by the history of Kumamoto

Issued by: Kumamoto Prefecture  
Cultural Affairs and World Heritage Promotion

6-18-1 Suizenji, Chuo-ku, Kumamoto 862-8570

発行：熊本県 文化企画・世界遺産推進課  
〒862-8570 熊本市中央区水前寺6丁目18番1号  
TEL 096(333)2154 FAX 096(381)9829  
e-mail bunkasekai@pref.kumamoto.lg.jp







# 誇りと宝

## Pride and treasure

Shown in this photo is the *Iidamaru* five-story turret at Kumamoto Castle, most of the stone walls of which collapsed in the 2016 Kumamoto earthquakes.

The gallant figure that drew worldwide attention as a “single stoned wall” supported only by square stones, demonstrates how outstanding the stone wall construction skills were 400 years ago.

Restoration of the turret shook the hearts of people living in the region as a symbol of recovery from the aftermath of the quakes.

Restoration work would not have been possible without the traditional craftsmanship of wooden architecture techniques, artistic handicraft, and tool making and materials that support these skills.

This booklet introduces the historical and cultural heritages of Kumamoto that live up to the present. Every detail contained in this booklet is Kumamoto's pride and treasure filled with the lives and customs of people who have lived on this land; skills created by accumulating wisdom based on tradition; the abundant sophisticated handiwork of craftsmen; and thoughts of heirs to this magnificent heritage which took shape over a long period of time.

It would be our honor to have you stop by and enjoy these sites on your visit to Kumamoto.



これは2016年の熊本地震で石垣の大部分が崩壊した熊本城の飯田丸五階櫓の写真です。

角石のみで支える「一本石垣」として注目を浴びたこの姿は、400年前の石垣築造技術がいかに素晴らしいものであったのかを伝えています。この櫓の復元は、地震からの復興のシンボルとしてこの地で生きる人々の心に感動を呼びました。復元工事には、木造建築技術や美術工芸、それらを支える道具づくりや材料などの伝統技術が欠かせません。

この一冊は、熊本県の今に伝わる歴史や文化などの遺産を紹介するものです。この冊子で、紹介するものはすべて、この地で生きてきた人々の生活や習慣、伝統を背景に、知恵を重ねることによって生まれた技術や、職人たちの洗練された手しごとの数々、長い年月を経て削り出してきた美しい姿を継承する人々の思いがたくさん詰まった熊本の誇りと宝です。

熊本にお越の際、足を運んで楽しんでいただけると光榮です。

## Culture

文化

- P3-P8 Kato Family and Hosokawa Family 加藤家と細川家
- Suizenji Jojuen Garden 水前寺成趣園
- Honmyoji Temple 本妙寺
- Kumamoto Prefectural Museum of Art Main Building 熊本県立美術館(本館)
- Shishimai (Lion Dance) 獅子舞
- Yabusame (Horseback Archery) 流鏑馬(やぶさめ)
- Higo Rokka 肥後六花
- Higo Koryu Tea Ceremony 肥後古流茶道
- Nogaku 能楽
- Kagura 神楽

## Crafts

工芸

- P9-P12 Yamaga Toro (Lantern) 山鹿灯籠
- Shodai Ware 小代焼(しょうだいやき)
- Higo Zogan (Inlays) 肥後象嵌(ひごそうがん)
- Amakusa Ceramics 天草陶磁器

## Folk Toys

郷土玩具

P13

## Japan Heritage

日本遺産

- P14-P16 Hitoyoshi Kuma 人吉球磨
- Yatsushiro 八代
- Kikuchi River Basin 菊池川流域

## World Heritage

世界遺産

- P17-P20 Sakitsu Village in Amakusa 天草の崎津集落
- Milke Coal Mine Manda Pit and site of former private railway track 三池炭鉱万田坑・専用鉄道敷跡
- Misumi West Port 三角西港

## Aso

Aiming to be Registered as World Cultural Heritage

- P21-P22 阿蘇 世界文化遺産登録を目指して

## Gift

お土産

P23

## Tourist Information Center

観光案内所

P24

## Maps

地図

- P25 Kumamoto Wide Area Map 熊本広域マップ
- P26 Kumamoto City Map 熊本市内マップ





# Culture

*Richly blessed with abundant waters and nature, this land has welcomed humans since the dawn of time. Before long, kagura (sacred dance and music dedicated to the gods in prayer for sound health and a good harvest) and many other forms of traditional culture began to take root throughout the prefecture. Another distinctive feature of Kumamoto is that it is home to numerous cultural elements favored by samurai.*

*Forms of culture relished by Kato Kiyomasa who built the Kumamoto Castle some 400 years ago and the Hosokawa family who later became Kumamoto's feudal lords, as well as other samurai families at the time and later handed down to the next generations, are typified by Higo Rokka, Higo Koryu Tea Ceremony, Yabusame and Nogaku. Soundly reflected in these cultural activities are an aesthetic consciousness and spirit found only within the Japanese people.*

*Kumamoto will promise you very special and unforgettable experiences and discoveries.*

## 熊本文化

豊かな水と雄大な自然に恵まれたことで、この地には太古の昔に人びとの暮らしが生まれました。やがて、神楽(無病息災や豊作などを神に祈る歌舞)をはじめ、数多くの伝統的な文化が県内各地に根付きはじめます。また、武家が親しんだ文化が多いのもこの地の特色のひとつです。

今から約400年前に熊本城を築城した加藤清正や、その後に藩主となる細川家といった当時の武家によって嗜まれ、継承された文化は、肥後六花や肥後古流茶道、流鏝馬、能楽に代表されます。これらの文化には品格のある美しさや客人をもてなす心など、日本ならではの美意識や精神が強く反映されています。旅人であるあなたにもきっと特別な体験と発見を与えてくれるでしょう。

時代を超えて愛される藩主たち

## Feudal lords beloved by all generations

### Kato Kiyomasa

*Among many huge successes achieved by Kato Kiyomasa (1562 - 1611) were the construction of Kumamoto Castle, flood prevention work and reclamation by drainage to develop agriculture in Kumamoto, and the advancement of commerce through trading. Acclaimed for laying the foundation of what Kumamoto is today, Kiyomasa will always be beloved by the local people.*



加藤清正

熊本博物館 所蔵

加藤清正(1562年-1611年)は熊本城の築城をはじめ、治水工事や干拓といった当時の熊本の農業の発展、貿易による商業の発展にも大きな功績を残しました。現在の熊本の基礎を築いたと言える清正は今も熊本の人々に愛され続けています。

### Hosokawa Tadatoshi

*Hosokawa Tadatoshi (1586 - 1641) governed Kumamoto after the Kato family. He was an influence to the local culture in such ways as popularizing the Higo Koryu Tea Ceremony. Also talented in martial arts, Tadatoshi is recognized to have given Japan's most well known swordsman "Miyamoto Musashi" the opportunity to spend the last years of his life in Kumamoto.*



細川忠利

公益財団法人 永青文庫 所蔵

細川忠利(1586年-1641年)は加藤家の後に熊本を治めた人物です。肥後古流茶道を根付かせるなど熊本文化に影響を与えました。また武道の才能も併せ持ち、日本でもっとも有名な剣術家「宮本武蔵」が晩年に熊本で過ごすきっかけを作ったとも言える人物です。





## Higo Rokka 6 types of flowers

Higo Rokka is a collective term given to six types of flowers: Higo camellia, Higo peony, Higo iris, Higo morning glory, Higo chrysanthemum and Higo camellia sazanqua.

Cultivation of these flowers is said to have started as a part of refinement and spiritual training of samurai. The traits these flowers must have in common are, to be single-flowered, to have a beautiful center and to possess pure colors, all of which literally makes them symbolic of the pride of samurai itself.

Each of the Higo Rokka flowers is protected by a preservation society; and its seeds and seedlings are prohibited from being taken out of the region and are passed on from one generation to the next.



水前寺成趣園 (HP)



## 肥後六花

肥後六花は肥後椿、肥後芍薬、肥後花菖蒲、肥後朝顔、肥後菊、肥後山茶花の六種の花の総称です。

武士のたしなみや精神修養として始まったと言われ、一重咲きであること、花芯の美しさ、清らかな色を共通点とし、まさに武士の誇りを象徴するような花なのです。肥後六花にはそれぞれ保存団体が存在し、その種や苗は門外不出とされ受け継がれています。

## Suizenji Jojuen Garden

Suizenji Jojuen is a garden constructed by Tsunatoshi, the third lord of Kumamoto, and chosen by Hosokawa Tadatoshi as a site for his resting place called the tea house. With Aso underground water gushing out in abundance at the garden pond, visitors are sure to savor the magnificent landscape of this Japanese garden stretching out before their eyes.

## 水前寺成趣園

水前寺成趣園は細川忠利が御茶屋と呼ばれる休憩所を置いたところで、三代目藩主網利によって築造された庭園です。園内の池からは豊富な阿蘇伏流水が湧出し、見事な和風庭園が広がります。

MAP/P26 ①

## Higo Koryu Tea Ceremony

## 肥後古流茶道

The Higo Koryu tea ceremony is a way of tea performed in the manner of the great Japanese tea master "Sen no Rikyu."

It flourished in Kumamoto through the efforts of Rikyu's immediate proteges, the second generation lord Tadaoki and third generation lord Tadatoshi of the Hosokawa clan, and has since been carefully protected and carried on by the tea masters here.

日本の茶道の偉人「千利休」の作法を現代に伝える茶の湯です。

千利休の直弟子である細川家2代目忠興や3代目忠利により熊本に根付き、この地の茶人たちによりその技は大切に守られ伝承されてきました。



## Honmyoji Temple

Honmyoji is a temple built in Osaka by Kato Kiyomasa in 1585 in honor of his father Kiyotada. The temple was relocated to a spot in Kumamoto Castle after Kiyomasa entered Higo, then once again relocated to the present location after his death. Kato Kiyomasa is enshrined at Jochibyo in the main shrine.

## 本妙寺

天正13年(1585年)、加藤清正が父・清忠のために大阪に建立した寺で、清正が肥後に入国後に熊本城内に移され、清正死去後、現在の位置に移されました。本殿の浄池廟(じょうちびょう)に加藤清正が祀られています。



日蓮宗六条門流 肥後本妙寺 (HP)



## Kumamoto Prefectural Museum of Art Main Building

This is a general museum covering arts from ancient times to modern days.

In addition to the permanent exhibition of traditional artifacts relating to the Hosokawa family, the museum has an indoor decorated tumulus, by perceiving such primitive art as the starting point of Japanese modern art.

## 熊本県立美術館 (本館)

古代から現代美術までを網羅する総合美術館です。

細川家ゆかりの美術工芸品を常設展示している他、装飾古墳の原始美術を日本の美術の原点と捉え装飾古墳室を設けています。



熊本県立美術館 本館 (HP)





## Shishimai (Lion Dance)

Shishimai is popularly performed throughout Japan, featuring a lion dancing to the sounds of flutes and drums.

Shishimai of Shinmachi located in Chuo-ku, Kumamoto City which is said to have a history of 400 years, is one of the highlights of the annual grand festival of Fujisaki Hachimangu. Legend has it that getting one's head bitten by a Shishimai lion drives out the evil spirit, so you might find yourself chuckling when you come across the adorable sight of a small child crying, scared by this ritual.

### 獅子舞

獅子舞とは笛と太鼓の音色に合わせ獅子が舞う日本各地にあるお祭りです。熊本市中心部にある新町の獅子舞は400年の歴史を持つと伝わり、藤崎八幡宮例大祭の見所の一つです。獅子舞に頭をかまれると厄払いになると言われており、小さな子供は怖がって泣いてしまうという微笑ましい光景も見ることができます。

MAP/P26 ④

## Nogaku

Nogaku is one of Japan's representative performing arts designated as a National Important Intangible Cultural Property and registered as a UNESCO Intangible Cultural Heritage in 2008. Being just as popular in Kumamoto since the olden days, many Nogaku actors still come from this land today.

### 能楽

能楽とは日本の代表的な舞台芸術の一つで、国の重要無形文化財に指定され、2008年にはユネスコの無形文化遺産に登録されました。熊本でも古くから盛んで、現在も多くの役者を生み出しています。



## Yabusame

Yabusame refers to the traditional skills and ritual of shooting arrows while riding on the back of a galloping horse.

Spectators will cheer at the valiance of the archer and the breathtaking sight of the horse racing down the track in full gallop. Be sure to catch this amazing Shinto ritual at the grand festival of Izumi Shrine held in spring and fall.

やぶさめ

### 流鏝馬

流鏝馬とは走る馬の上からの矢を射る伝統的な技術や儀式のことです。その勇ましい姿と馬が走り抜ける迫力に観客たちは興奮し歓声が上がります。出水神社の春と秋に催される大祭でみるすることができます。

MAP/P26 ①



## Kagura

Kagura is a form of music and dance dedicated to the Shinto gods, a culture that has been passed down in Japan from the ancient times.

There are some 200 different kagura performances existing in various regions throughout Kumamoto.

### 神楽

神楽とは日本神道において神様に奉納する歌や踊りのことで日本に古来から伝わる文化です。熊本では県全域の様々な地域で200もの神楽が存在しています。



中江岩戸神楽  
保存会 (FB)

Nakae Iwato Kagura Place: Nakae Kagura-Den (hall)  
Regular performances: first Sunday of the month  
from April - November \*excluding October

中江岩戸神楽 場所: 中江神楽殿  
定期公演: 4~11月 ※10月除く 毎月第1日曜日

MAP/P25 ⑤





# Crafts

Owing to its abundance in nature and raw materials, all sorts of traditional handicrafts - craftwork made from metals, wood, paper and bamboo, as well as pottery, dyed textiles, folk toys and Japanese musical instruments - were produced here in Kumamoto.

Living by the ocean, living in the mountains, living among rituals and festivals... countless items of craftwork closely connected with all aspects of people's lives were created as the skills and wisdom of craftsmen became increasingly cultured and refined.

The four types of craftwork, Yamaga lantern, Shodai ware, Amakusa ceramics and last but not least, Higo Zogan, are all designated by the country as "traditional craftwork" and continue to be sought after by people in and out of Japan.

Be sure to take the time to see Kumamoto's pride- and heart-filled craftwork for yourself.

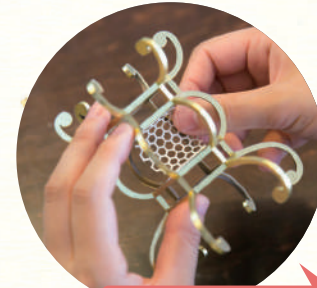
## 熊本の工芸

自然と素材に恵まれた熊本県では、金工品、木工品、陶磁器、染色品、紙工品、竹工品、郷土玩具、その他和楽器など、さまざまな伝統工芸が各地で生まれました。海のある暮らし、山の中での暮らし、祭りのある暮らし、人々のあらゆる暮らしに密接に結びついて、職人の技や知恵は洗練され、数々の工芸品が現代まで育まれてきました。肥後象嵌をはじめとする山鹿灯籠、小代焼、天草陶磁器の4種の工芸品は、国の指定の『伝統的工芸品』に認定され、国内外から多くの注目を集めています。熊本の誇りと想いが宿った工芸品を是非ご覧ください。



## 山鹿灯籠

山鹿灯籠とは木や釘を使わず、和紙と糊だけで作られた灯籠のことです。各パーツは中が空洞になっていて、驚くほど軽い作りです。毎年8月に開催される「山鹿灯籠まつり」では、頭に金灯籠を掲げた女性が踊る「千人踊り」で幻想的な光景を見ることができます。



Come and experience Yamaga Toro making!  
Yamaga Toro Folk Crafts Museum  
\*Reservation required

山鹿灯籠の見学と制作体験もできます!  
山鹿灯籠民芸館 ※要予約

MAP/P25 ⑥



## Yamaga Toro (Lantern)

Yamaga lanterns are made without the use of any wood or nails, but only from Washi and paste.

The lantern is incredibly lightweight because each of its component parts is left hollow on the inside. You will be drawn into a mythical and mesmerizing mood once you see hundreds of women with gold colored lanterns on their heads dancing the "One Thousand Lantern Dance" at "Yamaga Toro Festival" that takes place in August of each year.



山鹿灯籠民芸館 (HP)







## Higo Zogan (Inlays)

Higo Zogan is a form of metalwork passed down in Kumamoto since way back in the 17th century. It is told that Higo Zogan was first made to decorate gun barrels and handguard on swords.

Its formative beauty clearly manifests the samurai culture with subdued gold and silver decorations on a deep black background, giving it an air of dignity and profoundness.

### 肥後象嵌

肥後象嵌とは熊本に伝わる金工品のことで、その歴史は古く17世紀より作られており、銃身や刀の鐔の装飾を施したことが始まりと言われています。

その造形の美は武士の文化を色濃く反映しており深い黒地に派手さを抑えた金銀の装飾が施され、品格と重厚感を感じさせるものとなっています。

Experience Higo Zogan jewelry making!  
Learn directly from a craftsman at Higo Zogan "MITSUSUKE."  
\*Reservation required



肥後象嵌 光助 (HP)

肥後象嵌アクセサリー作り体験!  
職人さんが直接指導してくれます。肥後象嵌「光助」※要予約

MAP/P26



## Shodai Ware

Shodai ware, baked in the northern part of Kumamoto, is known for a distinctive rustic and bold style.

Because of its highly artistic quality that brings out the best of everything it holds, be it food or flowers, Shodai is popularly used as daily ware as well.

### しょうだいやき 小代焼

小代焼とは、熊本の北部で焼かれている陶器で、素朴で力強い作風が特徴です。高い芸術性を持ち、料理や花を飾っても、素材の良さを引き立てるため、普段使いの器としても親しまれています。



写真提供 天草陶磁振興協議会

## Amakusa Ceramics

Pottery has been exuberantly baked since the old times in Amakusa, where good quality ceramic stone and clay are produced.

Beautiful and translucent white porcelain, and ceramics of which no two turn out the same texture - their diversity and styles unique to each pottery makes it a sheer joy just to look at them.



### 天草陶磁器

良質な陶石や陶土が産出される天草では、古くから陶磁器が盛んに焼かれてきました。透き通る様に白く美しい磁器や、その一つ一つに個性的な風合いが浮かび上がる陶器。その多様性と窯元ごとに異なるバラエティ豊かな作風は見る人を楽しませてくれます。



You can experience pottery making by "hand-forming" or "throwing" at Amakusa Cultural Exchange Center \*Reservation required



「手びねり」や「ろくろ」を使った陶芸体験ができます。天草文化交流館 ※要予約

天草文化交流館 (HP)



MAP/P25



# Folk Toys

Many of these toys were traditionally made for children using readily available materials with the hope that the children would grow up strong and healthy.

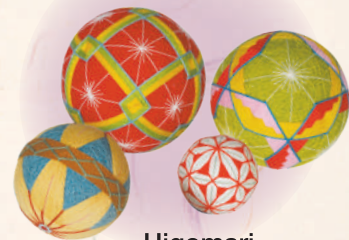
Toys are still made in Kumamoto using color schemes traditionally found in the area. The highly individual toys include the Obake no Kinta from Kumamoto City, and the Kijiuma and Hanatebako from Hitoyoshi City. There are also many toys that became famous after originally being used as lucky talismans, such as the Konoha-zaru monkeys from Gyokuto Town. In Yatsushiro City, there are toys such as the Okinjo Dolls and Itazumo Dolls. Temari are ball-shaped ornaments that are loved as playthings for women. It is said that they were made for the women and girls of samurai families from the Edo Period. There are also toys like the Hikoichi Koma, where a raccoon dog figurine can be taken apart to produce four spinning tops.



**Obake no Kinta**  
おばけの金太



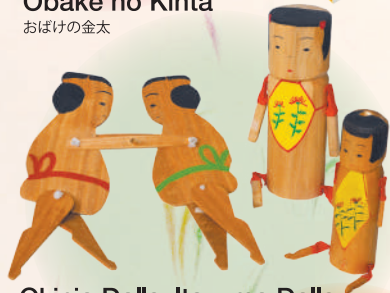
**Kijiuma, Hanatebako, Hagoita**  
きじ馬・花手箱・羽子板



**Higomari**  
肥後まり



**Konoha-zaru**  
木葉猿



**Okinjo Dolls, Itazumo Dolls**  
おきん女人形・板角力人形



**Higotemari**  
肥後てまり



**Hikoichi Koma**  
彦一こま

MAP/P26 ⑥

## 郷土玩具

熊本県伝統工芸館(HP)

郷土玩具は、身近な材料を使い、子供への思いや健やかな成長を願って作られたものが多く、郷土色豊かな玩具が伝承されてきました。熊本市のおばけの金太、人吉市のきじ馬や花手箱などは個性あふれる玩具です。玉東町の木葉猿のように、縁起物だったものが玩具として有名になったものも少なくありません。八代市にはおきん女人形、板角力人形などがあります。てまり類は、女性の遊び道具として愛され、江戸時代から武家の婦女子のたしなみとして作られてきたといわれています。この他、タヌキの置物が4つのこまに分解される彦一こまなどがあります。



# 日本遺産 JAPAN HERITAGE

日本遺産とは文化庁が創設した認定制度で、熊本県内では人吉球磨地域と菊池川流域、また2020年に八代が日本の伝統・文化を語るストーリーとして認定されました。



日本遺産ポータルサイト(HP)

Japan Heritage is a recognition program established by the Agency for Cultural Affairs. Selected from Kumamoto Prefecture as stories that pass on the tradition and culture of Japan, are the Hitoyoshi Kuma region and Kikuchi River Basin, and, in 2020, Yatsushiro.

MAP/P25 ⑩

青井阿蘇神社とおくunchi祭



Aoi Aso Shrine Annual Grand Festival and Okunchi Festival

## The 700-year history of Sagara: a drama that lives on in the remote mountains

The Sagara clan reigned over the land of Hitoyoshi Kuma in the mountains in southern Kumamoto as feudal lord for a period of some 700 years.

日本遺産ポータルサイト(HP)  
人吉球磨

Sagara clan was highly respected by its people for involving itself in constructing reputable temples and shrines that served as icons of common people's beliefs, while at the same time valuing the old-established cultures such as Shochu making and other forms of enjoyment of the commoners.

There is no other place like this, where proof of refined culture coming from both conservative and progressive spirits are concentrated in one single region. It is so much so that even the well known writer Ryotaro Shiba referred to it as "the richest hidden village in Japan."

### 相良 700 年の歴史 山間の地に息づく物語

熊本県南部の山間の地、人吉球磨を700年にも渡って領主として統治した相良氏。相良氏は民衆の心のよりどころとなる立派な寺社を積極的につくり、同時に古からの文化、焼酎造りや庶民の娯楽も大切にすることで人々の信頼を得ました。保守と進取、双方の精神から昇華された文化の証が集中して現存している地域はほかにはありません。有名な小説家、司馬遼太郎はこの地を「日本でもっとも豊かな隠れ里」と記しているほどです。



球磨川  
Kuma River



MAP/P25 ⑪

城山観音堂の十一面観音菩薩像  
Statue of 11-Faced Kannon  
at the Shiroyama Kannon-do

撮影 ストップスナップフォト 濱田善幸





MAP/P25 12  
番所地区の棚田

Rice terraces of the Bansho region

## Memories of 2,000 years of rice making culture along the Kikuchi River Basin

The Kikuchi River originates at the outer rim of Aso crater and flows into the Ariake Sea.

Get the feel of the epitome of Japanese rice making by witnessing all around the region, a 2,000 year history of rice making along this 71 km long river basin and the culture nurtured over these years. You will see rice paddies developed back in the 8th century on the flatlands, and "Haruide (waterway with an overall length of 11 km)" still actively in use in the mountain area. You will also see the remains of reclamation projects first started by Kato Kiyomasa along the shoreline.

### 米作りの文化をたどる 菊池川流域 2000年の記憶

阿蘇の外輪山を源に有明海へ注ぐ菊池川。延長71kmのこの河川の流域で2000年にも及ぶ米作りの歴史と、その中で生まれた文化を各地で見ることができ、日本の米作りの縮図を体感できます。平地には8世紀頃に整備された水田が残り、山間部に残る「原井手(全長11kmの用水路)」は今も現役で使用されています。また海辺には加藤清正によって始められて以来の干拓の遺構が残ります。



日本遺産ポータルサイト (HP)  
菊池川流域



Kikuchi Ravine



Kikuchi River



MAP/P25 13  
笠松橋

Kasamatsu Bridge

## The Yatsushiro Plain - developed through a history of reclamation Masonry skills fostered in the area

The Yatsushiro Plain is one of the major agricultural areas in Kumamoto Prefecture. Around two thirds of its area was created by the land reclamation performed since the Edo period.

In Yatsushiro, it is possible to extract high-quality "limestone" and "tuff" that was deposited by the volcanic activity of Mt. Aso, so masonry skills have been fostered in the area since ancient times. The area also played a very active role in the reclamation project, such as in the cutting, transporting, and processing of stone. The technology of the area was not limited to land reclamation. It also led to the successful building of spectacle bridges all around the country from the Edo period to the beginning of the Showa period, and to the growth of a group of engineers with the highest level spectacle bridge building technology in Japan, which supported the modernization of Japan.

### 干拓の歴史が培った八代平野 育まれた石工の技術

熊本県有数の農業地帯である八代平野。その約3分の2は江戸時代から行われた干拓によって生まれました。八代は阿蘇山の噴火活動により堆積した「凝灰岩」や良質な「石灰岩」が採れることから、古来より石工の技術が培われており、干拓事業でも石材の切出しや運搬、加工などに大活躍しました。その技術は干拓だけにとどまらず、江戸時代から昭和の初めにかけて全国各地のめがね橋の架橋に成功し、日本最高峰のめがね橋架橋技術を有する技術者集団へと成長するとともに、日本の近代化を支えることとなりました。



日本遺産ポータルサイト (HP)  
八代



Former Gunchiku-Shinchi Kogo sluice gate



Yatsushiro Plain



# World Heritage in Kumamoto

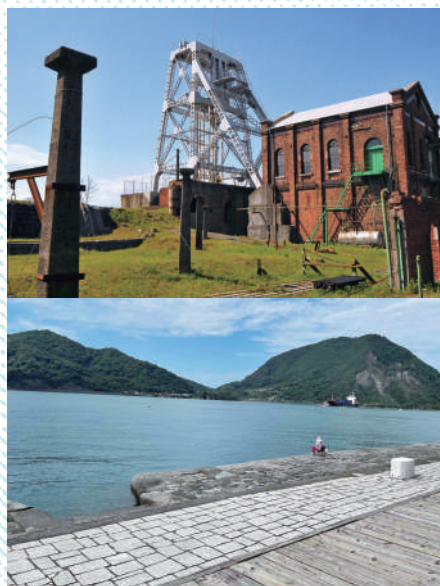
*Kumamoto prides itself for being a home to numerous world-class cultural heritage sites.*

*History and culture developed from the everyday lives of people over the years, and landscapes resulting from the coexistence of great nature and human beings - all of these are invaluable treasures one can only find in Kumamoto.*

*We consider it our mission to hand down to the future generations, and to spread to the whole world information on, the treasures that have been passed down to us.*



Sakitsu Village  
崎津集落



\*Please contact each association for detailed guidance.  
※案内の詳細は各協会へお問い合わせください。

## 熊本の世界遺産

熊本には世界に誇る数々の文化遺産があります。  
人々の営みの中で育まれた歴史や文化、雄大な自然と人との共生が生み出した景観、その全てはここ熊本でしか見ることのできないかけがえのない宝物です。

私たちはその受け継いできた財産を未来へと大切に引き継いでいくこと、また世界に向けて発信することを使命と考えています。



長崎と天草地方の  
潜伏キリシタン関連遺産 (HP)



明治日本の  
産業革命遺産 (HP)

## Sakitsu Village in Amakusa

*Still surviving today in Sakitsu Village are hidden-Christian worship objects and recorded memorabilia unique to this fishing village from the time when Christianity was banned, including rosaries, pendants (medals) and other items such as make-believe images of Virgin Mary from the patterns created inside abalone shells.*

### 天草の崎津集落

MAP/P25 ④

崎津集落にはロザリオやメダイ(メダル)の他、アワビといった貝殻の内側に浮かび上がる模様を聖母マリアに見立てて崇敬するなど、キリスト教禁教期における漁村特有の信心具や記録などが今日まで残されています。



Have a local guide show you around and explain the highlights of the area in an easy-to-understand way!  
Please contact: Amakusa Takarajima Tourism Association  
地元のガイドさんが見所を分かりやすく案内し、解説してくれます!  
問い合わせ先: 天草宝島観光協会



(一社)天草宝島観光協会  
(HP)



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



Hidden Christian Sites  
in the Nagasaki Region  
inscribed on the World  
Heritage List in 2018



Sakitsu Church (constructed in 1934)  
崎津教会(1934年築)





## Miike Coal Mine Manda Pit and site of former private railway track

The Miike Coal Mine Manda Pit was once the largest coal mine in Japan, built by combining the best of technologies back in the Meiji period.

The extracted coal was transported to Miike Port (Omuta City, Fukuoka Prefecture) by a private railway and supported the development of Japanese industry, including being used as raw material for the Yahata Steel Works (Kitakyushu City, Fukuoka Prefecture). The peak period for the Miike Coal Mine was the 1900s. It was closed in March 1997, but the shaft tower and relevant facilities and the remains of the private railway track all remain in the Manda Pit and the area around it, allowing us to know the mining technology of the time and to understand the systems of the coal industry, from coal mining to transportation. Manda Pit was registered as World Cultural Heritage in July 2015 as the asset component of "Sites of Japan's Meiji Industrial Revolution: Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining."



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



**Sites of Japan's Meiji Industrial Revolution:  
Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining**  
inscribed on the World Heritage List in 2015



Number 2 Shaft headframe  
第二竖坑槽



Headframe cage  
(Elevator cage)  
竖坑槽ケージ

### 三池炭鉱万田坑・専用鉄道敷跡 (MAP/P25 B)

三池炭鉱万田坑は、明治時代の技術の粋を集めて作られた、日本で最大規模の炭鉱施設です。採れた石炭は専用鉄道で三池港(福岡県大牟田市)まで運ばれ、八幡製鉄所(福岡県北九州市)で原料として使われる等日本の産業振興を支えました。1900年代に最盛期を迎えた三池炭鉱は1997年3月に閉山しましたが、万田坑とその周辺には、当時の炭鉱技術を知ることができる竖坑槽やその関連施設と専用鉄道敷跡が一体的に残っており、採炭から輸送までの石炭産業のシステムを理解することができます。2015年7月に「明治日本の産業革命遺産 製鉄・製鋼、造船、石炭産業」の構成資産として世界文化遺産に登録されました。



Guide

Have a local guide show you around and explain the highlights of the area in an easy-to-understand way! Please contact: Arao City Tourism Association  
地元のガイドさんが見所を分かりやすく案内し、解説してくれます!  
問い合わせ先: 荒尾市観光協会



(一社)荒尾市観光協会  
(HP)



## Misumi West Port

Misumi West Port is one of the "Three Great Harbor Construction Projects of the Meiji Period."

It is a modern port city that combines a port and a city. It was designed by the Dutch hydraulic engineer Mulder in 1887 and the masonry work that can be seen on the quays and drainage channels was made by Amakusa stonemasons with techniques that dated back to the Edo period. Until the building of the Miike Port (which opened in 1908), some of the coal from Miike Coal Mine was exported overseas from Misumi West Port. Of the Three Great Harbor Construction Projects of the Meiji Period, Misumi West Port is the only one that completely retains its original appearance. Misumi West Port was registered as World Cultural Heritage in July 2015 as the asset component of "Sites of Japan's Meiji Industrial Revolution: Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining."



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



**Sites of Japan's Meiji Industrial Revolution:  
Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining**  
inscribed on the World Heritage List in 2015

### 三角西港 (MAP/P25 C)

三角西港は、「明治の三大築港」の1つで、港湾と都市が一体となった近代港湾都市です。1887年にオランダ人水理工師ムルドルが設計し、埠頭や排水路などに見られる石積みは江戸時代以来の技術を持つ天草の石工によって造られました。三池港(1908年開港)ができるまで、三池炭鉱で採れた石炭の一部は三角西港から海外へ輸出されていました。明治の三大築港で今も当時の姿を完全にとどめているのは、三角西港だけです。2015年7月「明治日本の産業革命遺産 製鉄・製鋼、造船、石炭産業」の構成資産として世界文化遺産に登録されました。



Quay  
埠頭



Old Misumi Marine  
Transportation Warehouse  
旧三角海運倉庫



Guide

Have a local guide show you around and explain the highlights of the area in an easy-to-understand way! Please contact: Uki City Tourism and Local Product Association  
地元のガイドさんが見所を分かりやすく案内し、解説してくれます!  
問い合わせ先: 宇城市観光物産協会



(一社)宇城市観光物産協会  
(FB)



# ASO Aiming to be Registered as World Cultural Heritage

*The vast caldera with a perimeter of some 128 kilometers is one of the world's rarest and most astonishing sights. Ancient people living on the caldera floor formed their own entirely unique customs. Grassland maintained over the years by weed burning, mowing and cattle pasturing is a landscape worthy of passing down for generations to come, while it is also a major cultural asset for contemplating the importance of the coexistence of nature and human beings.*

## 阿蘇 ～世界文化遺産登録を目指して～

周囲の距離約128kmにも及ぶ広大なカルデラは世界的にも類稀なる光景で訪れる方を驚かせます。カルデラ床に古代より息づく人の営みは独自の文化を生み出してきました。野焼き、採草、放牧により長い年月をかけて維持されてきた草原は未来へと繋ぐべき景観であり、また自然と人の共生を考える上で主要な文化的財産といえるでしょう。



阿蘇市教育委員会 提供



阿蘇市教育委員会 提供



阿蘇市教育委員会 提供



阿蘇市教育委員会 提供

### Cultural Landscapes of Aso

The vast grassland maintained by the human activities of weed burning, cattle pasturing, and mowing are landscapes created by the symbiosis of humans and nature.

#### 阿蘇の文化的景観

野焼き、放牧、採草という人の営みによって維持される広大な草原は、人間と自然の共生によって生まれた景観です。

### Aso-Gogaku (the five mountains of Aso)

This is a collective name given to the group of five peaks lined up on a single volcanic depression: Neko-Dake, Taka-Dake, Naka-Dake, Eboshi-Dake and Kishima-Dake. Viewed from Daikanbo on the ring of the crater on the north side, these peaks are also known to resemble a Nehanzo (reclining Buddha).

#### 阿蘇五岳

MAP/P25 ①

阿蘇カルデラの中に並ぶ根子岳、高岳、中岳、烏帽子岳、杵島岳の総称です。北側外輪山の上に位置する大観峰から見ると「涅槃像(ねはんぞう)」に見えることも知られています。

### Komezuka and Kusasenrigahama

This is a place of scenic beauty with two ponds holding water, and a beautiful volcano with a rounded conical shape. The land was shaped by the volcanic activity of Mt. Aso and it is possible to see the history of the eruptions of Mt. Aso, which started 270,000 years ago.

#### 米塚及び草千里ヶ浜

MAP/P25 ②

2つの池が水を湛える凹地状の草原と丸みのある美しい円錐状の火山からなる名勝地です。阿蘇山の噴火活動に伴ってできた地形で、27万年前に始まる阿蘇山噴火の歴史も見ることができます。

### Aso Shrine

Aso Shrine has a history going back more than 2,000 years and has long been the center of worship as the chief Shinto shrine in Higo Province. With the Aso volcano placed as Go-shintai (physical object of worship), Kako-Chinsai is now held in June in a prayer for the subsiding of volcanic activity.

#### 阿蘇神社

MAP/P25 ③

2000年以上の歴史を有する神社で、肥後国一の宮として崇敬を集めてきました。阿蘇の火山を御神体とし、火山活動の平穏を願う火口鎮祭が現在は6月に行われています。

### Nakadori Kofungun

This Kofungun is a group of twelve ancient burial mounds scattered in and around the rice paddies. The mounds were built during the 5th and 6th centuries and are said to be the burial mounds of the "Aso no Kuni no Miyatsuko" family, who ruled Aso at the time. They indicate that there have been human activities and prosperity in this area from the ancient days.

#### 中通古墳群

MAP/P25 ④

水田の中に点在する12基の古墳群です。5～6世紀にかけて築造されたもので、当時阿蘇を治めた「阿蘇国造」(あそくのにのみやつこ)一族の古墳と言われています。古くからの地に人の営みと繁栄があったことを表します。

### Bungo Kaido

This was one of the major routes in Kumamoto back in the Edo period. It connected the castle town of Kumamoto to Tsurusaki in Oita City, and was also used when the Daimyo feudal lords travelled for their compulsory residence in Edo every other year. There are still some parts that are stone-paved, and you can experience walking along a road that has existed since the Edo period.

#### 豊後街道

MAP/P25 ⑤

江戸時代における熊本の本街道の1つです。熊本城下から大分市鶴崎までをつなぎ、大名の参勤交代等にも使われました。現在も部分的に石畳が残っており、江戸時代以来の道を歩いて体験できます。



# Gift お土産

## Kuma Shochu

Shochu making is said to have begun by early 16th century in Kuma region at the southern end of Kumamoto Prefecture.

Only that made from rice and water from the Hitoyoshi/Kuma region is entitled to be called Kuma shochu.

27 distilleries still exist in the region, continuing on the traditional manufacturing process to retain the distinctive flavor. Kuma shochu is characterized by its rich aroma and full body.

### 球磨焼酎

熊本県の南端の球磨地域で16世紀前半にはじまったといわれる焼酎づくり。お米と人吉・球磨の水だけで作られたものを球磨焼酎といいます。現在も27の蔵元が点在していて、伝統の製法と味を守り続けています。芳醇な香りと深いこくが特徴です。



## Premium confectionery - Higo Rokka

These are prime confections made finely from Nerikiri dough and to the details of each flower by artisan confectioners certified as first-class technicians. Nerikiri is a traditional skill of making crafted sweets from sweet white bean paste combined with gyuhi which is made of glutinous rice.

### 上生菓子〜肥後六花

和菓子づくり一級技能士の資格を持つ和菓子職人が、それぞれの花の特徴をつかみ、細部にまでこだわって練切で表現した最上の生菓子です。練切は、白こし餡に求肥を加えて練りあげて細工物を作る、伝統的な和菓子の技法。



## Kutami Uchiwa

These traditional fans have been crafted for over 400 years by pasting Washi over a bamboo framework and coating with kaki-shibu. Made from juice extracted from unripe persimmons, kaki-shibu is used to protect the fan from water and increase durability while also working as an insect repellent. The longer the fan is used, the more one would feel attached to the shades of bamboo and Washi that grow deeper and richer over time.

### 来民うちわ

400年以上の歴史がある伝統的なうちわで竹の骨組みに和紙を貼り、柿渋を塗って作ります。柿渋は渋柿の未熟な果実を搾汁したもので、防水や防虫の役目を果たし、うちわの耐久性を高めます。使い込むにつれ深みを増す竹と和紙の色合いに愛着が湧きます。



## Mustard Lotus Root

It is said to have first started when the priest of Suizenji came up with this idea as nourishment to offer to Hosokawa Tadatoshi, the lord of Kamakura who was invalid and had a poor appetite for food. The crispness of battered and deep-fried lotus root and the hot and pungent flavor of mustard makes it a true local favorite of Kumamoto.

### からし蓮根

病弱で食が進まなかった藩主細川忠利を心配して、水前寺の和尚が滋養をつけてもらおうと考案したのが始まりと言われています。衣をつけて油で揚げた蓮根のシャキシャキとした食感と、ツーンと辛いからしの風味がクセになる熊本の郷土料理です。



# Tourist Information Center

The Tourist Information Center provides an array of tourist information on Kumamoto City and other parts of the prefecture. Get useful local information on sightseeing destinations, recommended tourist attractions and lodging in Kumamoto in the brochure section or from one of the staff at the information counter standing by to assist you at all times. One-day passes for trams and buses are also sold here. Services are available in English and other foreign languages, and brochures and maps are available in 4 languages (Japanese, English, Korean and Chinese).

## 観光案内所

熊本市を中心に県内の様々な観光情報を提供する施設です。観光パンフレットコーナーやスタッフが常駐する観光案内窓口が設備されていて、熊本の観光スポットやおすすめイベント情報、宿泊、市電やバスの1日乗車券の販売も行っており、地元に着した情報を手に入れることができます。英語をはじめとした外国語にも対応しており、4言語(日・英・韓・中)のパンフレットと地図を用意しています。



桜の馬場城彩苑 総合観光案内所

MAP/P26 ⑩

## Sakuranobaba Josaien Tourist Information Center

TEL: 096-322-5060 Hours:9:00 to 17:30 Close:12/30~12/31



熊本駅総合観光案内所 (年中無休)

MAP/P26 ⑩

## Kumamoto Station Tourist Information Center (open 7 days a week)

TEL: 096-327-9500 Hours:9:00 to 17:30



©2010熊本県 くまモン

## KUMAMOTO FREE Wi-Fi is a free public LAN service.

「くまもとフリーWi-Fi」は、誰でも無料で利用できる公衆無線LANサービスです。

## To use KUMAMOTO FREE Wi-Fi:

1. Open the Wi-Fi settings on your device and select kumamoto-free wifi from the list of networks (SSID)
2. Launch the browser
3. Complete the user registration on the registration page to get connected to the internet  
User registration is required only on the first use for each system.  
From the second time around, just select kumamoto-free-wifi on Wi-Fi network (SSID).

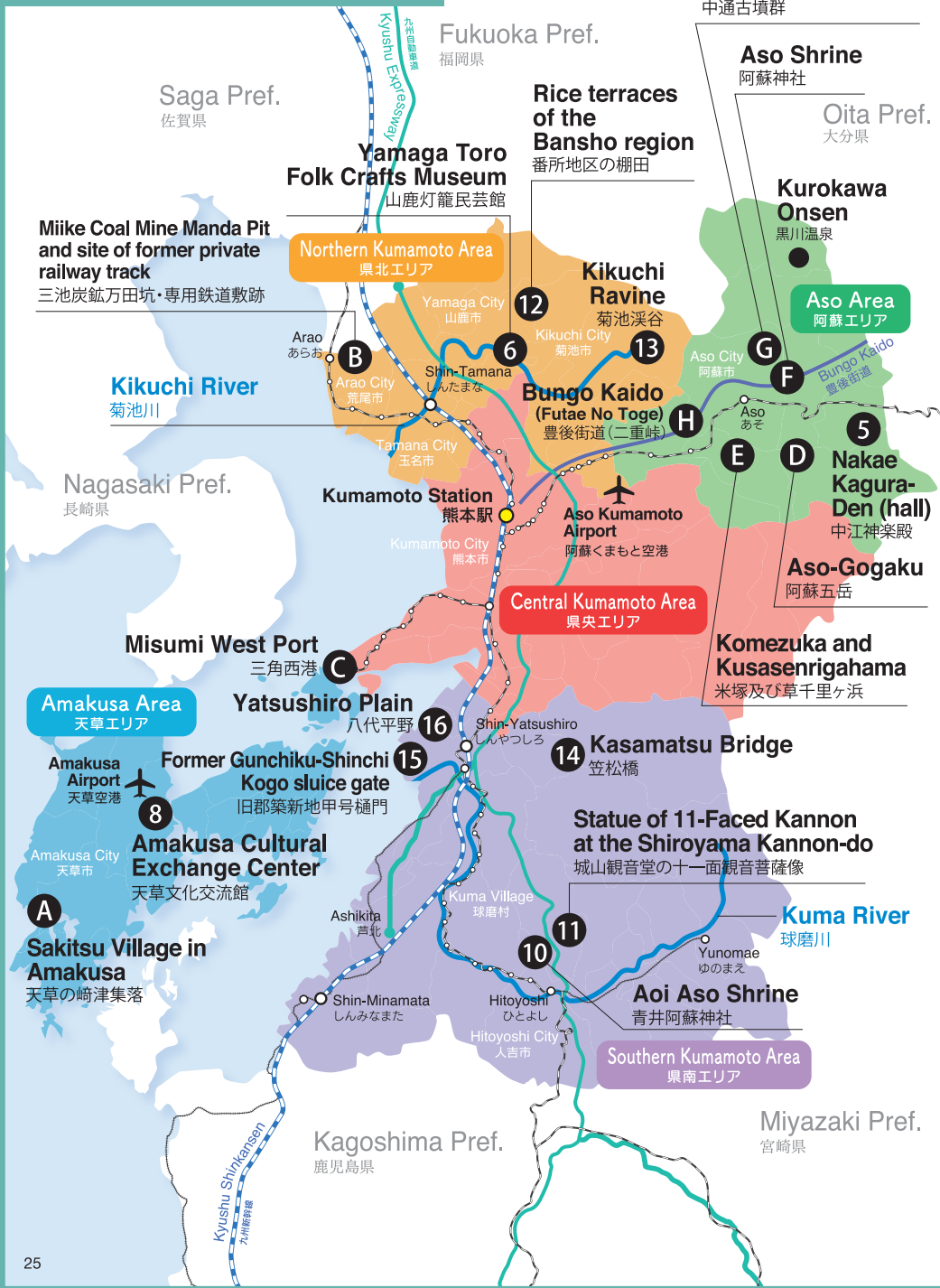
**利用方法** 「くまもとフリーWi-Fi」は次の手順でご利用できます。

1. スマートフォン、タブレット等で Wi-Fi 設定を開き、ネットワーク (SSID) で **kumamoto-free-wifi** を選択
2. ブラウザを起動
3. 登録画面でユーザー登録をするとインターネットに接続  
初めて利用するときにユーザー登録を行います。方式毎に初回のみ登録が必要です。  
2回目以降はWi-Fiのネットワーク (SSID) で **kumamoto-free-wifi** を選択することで登録なしで利用できます。



# Kumamoto Wide Area Map

熊本広域MAP



# Kumamoto City Map

熊本市内MAP

